

Zmluva o podmienkach prístupu a užívania priestoru Airside užívateľmi letiska
č. Z/BTS/PREV/10/19/2012

- 14.7. Táto Zmluva je uzavretá a právne účinky nadobúda dňom jej podpisu oboma Zmluvnými stranami.
- 14.8. Táto Zmluva je vyhotovená v 4 (slovom: štyroch) origináloch, po 2 (slovom: dvoch) pre každú zo Zmluvných strán.
- 14.9. Neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy sú:
Príloha č. 1: Rozhodnutie Leteckého úradu SR Užívateľa Letiska
Príloha č. 2: Postup pri preprave cateringu cez prevádzkové plochy Letiska
Príloha č. 3: Cenník služieb Prevádzkovateľa Letiska

V Bratislave dňa 2012

67 FEB. 2012

V Bratislave dňa 7.2. 2012



LETECKÝ ÚRAD SLOVENSKEJ REPUBLIKY
CIVIL AVIATION AUTHORITY OF THE SLOVAK REPUBLIC
LETISKO M. R. ŠTEFÁNKA
823 05 BRATISLAVA

Č. p.: 7987-330-949/2010

Bratislava 14.9.2010

OSVEDČENIE

Letecký úrad Slovenskej republiky v súlade s bodom 8.1.3.1 Prílohy nariadenia Komisie (EÚ) č. 185/2010 o ustanovení podrobných opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva a v spojitosti s predpisom L 17 - Ochrana civilného letectva pred činní protiprávneho zasahovania

osvedčuje

TWO WINGS, s.r.o., so sídlom Kmeťova 27, 040 01 Košice, IČO 36 212 644, pre prevádzku na Letisku Košice a pre prevádzku Ivánska cesta 15, Bratislava ako

oprávneného dodávateľa dodávok potrebných počas letu
(regulated supplier of in-flight supplies)

a prideliť mu identifikačný kód oprávneného dodávateľa dodávok potrebných počas letu

SK-RS-002-TWO WINGS

za týchto podmienok:

1. oprávnený dodávateľ dodávok potrebných počas letu TWO WINGS, s.r.o. je povinný dodržiavať a zabezpečiť dodržiavanie ustanovení svojho bezpečnostného programu,
2. pri výklade a uplatňovaní ustanovení svojho bezpečnostného programu nesmú byť porušené žiadne všeobecne záväzné právne predpisy,
3. každá zmena ustanovení právnych predpisov týkajúca sa obsahu svojho bezpečnostného programu musí byť do neho implementovaná,
4. oprávnený dodávateľ dodávok potrebných počas letu TWO WINGS, s.r.o. je povinný aktualizovať všetky evidované výťažky svojho bezpečnostného programu,
5. všetci poskytovatelia služieb pre oprávneného dodávateľa TWO WINGS, s.r.o. musia mať preukázateľne k dispozícii po jednom výťažku tých častí jeho bezpečnostného programu, ktoré sa na nich vzťahujú,
6. oprávnený dodávateľ dodávok potrebných počas letu TWO WINGS, s.r.o. vstupom do právnych vzťahov s prevádzkovateľom letiska aplikuje štandardy, odporúčané postupy a iné požiadavky vyplývajúce z bezpečnostného programu tohto prevádzkovateľa vo svojom bezpečnostnom programe,

Tel.
02/4363 8586

Fax
02/4342 4486

Bankové spojenie
Štátna pokladnica
7000149878/8180
IČO: 30810752

Prílohy:

7. oprávnený dodávateľ dodávok potrebných počas letu TWO WINGS, s.r.o. vstupom do právnych vzťahov s inou osobou činnou v civilnom letectve definuje a vyžaduje aplikáciu štandardov, odporúčaných postupov a iné požiadavky vyplývajúce z jeho bezpečnostného programu,
8. toto osvedčenie oprávneného dodávateľa sa vydáva na tri (3) roky odo dňa nadobudnutia právoplatnosti tohto osvedčenia.

O d ô v o d n e n i e

Leteckému úradu Slovenskej republiky (ďalej len „letecký úrad“) bola dňa 30. augusta 2010 doručená žiadosť o osvedčenie spoločnosti TWO WINGS, s.r.o. ako oprávneného dodávateľa dodávok potrebných počas letu (regulated supplier of in-flight supplies) spolu s jej bezpečnostným programom. Letecký úrad posúdil Bezpečnostný program spoločnosti TWO WINGS, s.r.o. a preveril plnenie uvedeného programu touto spoločnosťou vo vzťahu k požiadavkám vyplývajúcim z leteckého zákona, predpisu L 17 – Ochrana civilného letectva pred činmi protiprávneho zasahovania, vydaného ako Úprava MDPT SR č. 8/2008, z nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 300/2008 o spoločných pravidlách v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva v znení neskorších nariadení, nariadenia Komisie (EÚ) č. 185/2010 o ustanovení podrobných opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva, rozhodnutia Komisie (EÚ) č. 774/2010 o ustanovení podrobných opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva obsahujúcich informácie uvedené v písmene a) článku 18 nariadenia (ES) č. 300/2008, ICAO Annex 17, ICAO Doc 8973 a ECAC.CEAC Doc 30 (Part II) a nezistil žiadne skutočnosti, ktoré by bránili osvedčeniu spoločnosti TWO WINGS, s.r.o. ako oprávneného dodávateľa dodávok potrebných počas letu (regulated supplier of in-flight supplies) pre prevádzku na Letisku Košice a pre prevádzku Ivánska cesta č. 15 Bratislava.

Poučenie: Proti tomuto rozhodnutiu je možné podať odvolanie do 15 dní odo dňa doručenia rozhodnutia na Letecký úrad Slovenskej republiky, Letisko M. R. Štefánika, 823 05 Bratislava 21. Odvolacím orgánom je Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií SR, sekcia civilného letectva a vodnej dopravy.

Toto rozhodnutie je prvostupňové a nie je možné preskúmať ho súdom.

POSTUP PRI DODANÍ / SKLADOVANÍ / PREVZATÍ CATERINGU DO/Z FYTOSANITÁRNEHO CENTRA A PREPRAVE CATERINGU CEZ PREVÁDZKOVÉ PLOCHY LETISKA NA PALUBU LIETADLA

1. ZÁKLADNÉ PRINCÍPY

- 1.1. Bezpečnosť zásielky cateringu je zachovávaná po celú dobu jej dopravy z výrobných priestorov cateringovej spoločnosti TWO WINGS s.r.o.(ďalej len „**TWO WINGS**“) na letisko Bratislava (ďalej len „**LETISKO**“) do momentu jej odovzdania / skladovania vo Fyotosanitárnom centre (ďalej len „**FYTO**“) na letisku.
- 1.2. Všetky vozidlá používané pre dopravu cateringu na **LETISKO** majú uzamknutý alebo zapečatený priestor v ktorom prevádzajú cateringové vybavenie.

2. POSTUPY NA LETISKU

- 2.1. Manipulant/vodič TWO WINGS je povinný pri dovoze cateringu na **LETISKO** mať vždy k dispozícii požadovanú dokumentáciu ku cateringu, predovšetkým sprievodný dodací list. Uvedenú dokumentáciu je vždy povinný na výzvu predložiť zamestnancom letiskovej ochrany **LETISKA** (ďalej len „**BEZP**“).
- 2.2. Manipulant/vodič TWO WINGS pri vjazde, vstupe do vyhradených bezpečnostných priestorov **LETISKA** vo **FYTO** predkladá ku kontrole:
 - osobnú ID kartu cateringovej spoločnosti
 - ID kartu **LETISKA** s povolením vstupu do vyhradených bezpečnostných priestorov.*(Platí len v prípade, ak je vstup do vyhradených bezpečnostných priestorov **LETISKOM** povolený)*
- 2.3. Zamestnanci **BEZP** kontrolujú zámok a/alebo pečať(e) na vozidle dopravujúcom catering a porovnávajú ju s údajmi v sprievodnom dodacom liste.
- 2.4. Ak existuje nesúlad medzi sprievodným dodacím listom a pečaťou(mi), ktorý nemôže byť vyriešený na mieste alebo existuje náznak porušenia pečate(í), tento catering je vrátený.
- 2.5. Každý zamestnanec TWO WINGS, ktorý sa zúčastňuje poskytovania cateringových služieb na **LETISKU** je povinný dodržiavať pokyny zamestnancov **LETISKA**, riadiacich pohyb osôb a dopravu na **LETISKU** ako aj všetky platné interné predpisy týkajúce sa pohybu osôb a vozidiel na **LETISKU**.

3. ODOVZDANIE / USKLADNENIE / PREVZATIE NA LETISKU A NA PALUBE LIETADLA

- 3.1. TWO WINGS dopravuje catering určený na dodávku pravidelnej alebo chartrovej leteckej spoločnosti podľa objednávky leteckej spoločnosti a to do **FYTO najskôr 5 hodín a najneskôr 2 hodiny pred plánovaným odletom lietadla**, na palubu ktorého sa má catering dodať. Pri odovzdávaní cateringu pre lety v rámci všeobecného letectva časy dodávky cateringu sú v réžii cateringovej spoločnosti.
- 3.2. TWO WINGS ukladá catering vo **FYTO** do chladiaceho boxu v sériách podľa letov lietadiel. V prípade všeobecného letectva uskladnenie do chladiaceho boxu sa vykonáva len na vyžiadanie, prostredníctvom oddelenia Handling.
- 3.3. Prevádzková teplota v chladiarenskom boxe je 6°C a je nepretržite zaznamenávaná automatickým meračom teploty. Výsledky týchto meraní sú kedykoľvek odčítateľné so spätnou kontrolou podľa nastavenia meracieho prístroja. Zamestnanci **PASL** vykonávajú kontrolu prevádzkovej teploty v chladiarenskom boxe každý deň a vždy pri jednotlivom odbere cateringovej zásielky s následným vytlačením aktuálnej teploty.

- 3.4. Cateringové vybavenie je umiestnené do chladiarenského boxu až po jeho kompletizácii (catering.spol). **Akákoľvek manipulácia s vonkajším ovládacím zariadením chladiarenského boxu za účelom prestavenia resp. vypnutia chladiarenského boxu je prísne zakázaná.**
- 3.5. PASL vyzdvihnú cateringové vybavenie z chladiarenského boxu najskôr 2 hodiny a najneskôr 1 hodinu pred plánovaným odletom lietadla, na palubu ktorého sa má catering dodať a dopraví ho na palubu lietadla.
- 3.6. V prípade, ak TWO WINGS odovzdá catering na FYTO neskôr ako 2 hodiny pred plánovaným odletom predmetného lietadla, LETISKO nezaručuje včasné dodanie a prepravu tohto cateringu a má právo na úhradu všetkých nákladov spojených s uskladnením a ďalšou manipuláciou s cateringom.
- 3.7. TWO WINGS je povinná odobrať použité cateringové vybavenie z FYTO, najneskôr do 4 hodín po ich dovoze a zložení vo FYTO. Pre čas zloženia platí, že začína plynúť 30 minút po aktuálnom prilete lietadla. V prípade porušenia tejto povinnosti bude cateringové vybavenie po uplynutí tejto doby PASL odstránené z FYTO na náklady a zodpovednosť TWO WINGS. BTS nezodpovedá za kompletnosť a neporušenosť tohto odstráneného vybavenia. Zároveň má BTS, v prípade porušenia povinnosti včas odobrať cateringové vybavenie zo strany TWO WINGS, nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 200 EUR za každé takéto porušenie; tým nie je dotknutý nárok na náhradu škody čo aj v rozsahu prevyšujúcom výšku zmluvnej pokuty. O tomto úkone (odstránenie cateringového vybavenia po uplynutí uvedenej doby) bude spísaný protokolárny záznam (vzor č. 1) za prítomnosti BEZP a podpísaný aj príslušným zamestnancom PASL. Tento záznam bude použitý ako príloha k uplatneniu pokuty.
- 3.8. Akákoľvek komunikácia medzi Letiskom a TWO WINGS, potrebná na účinné vykonávanie činností podľa tejto zmluvy, bude realizovaná prostredníctvom nasledujúcich oddelení:

	Oddelenie	Telefón	Mobil
1	Logistické centrum 2W BA	02/4342 7162	0917 432 847
2			0917 432 855
3	Ján Ilavský		0903 655 185
4	Ing. Katarína Sochnová		0911 555 179
5	Catering Letiska	33 03 33 80	
6	Catering Letiska – vedúci oddelenia	33 03 33 78	0903 427 244
7	Letiskový dispečing	33 03 33 11 - 13	
8	Letisková ochrana- stanovište č. 7 FYTO	33 03 31 48	
9	Letisková ochrana- oddelenie krízových informácií	33 03 3143 43421893	0911 107 369
10	Handling	43291573 33 01 33 54	

V prípade naliehavosti sa telefonicky kontaktuje Letiskový dispečing.

4. VYKLADANIE Z LIETADLA

- 4.1 PASL zabezpečujú vykladanie a odvoz všetkého použitého cateringového vybavenia (cateringové vozíky, štandardné kontajnery, iné vybavenie) pre zmluvných a nezmluvných leteckých dopravcov okrem tých, ktorí sa sami obsluhujú („selfhandling“) alebo majú iného handlingového agenta.
- 4.2. PASL a spoločnosti, ktoré vykladajú z lietadiel cateringové vybavenie kontrolujú zaplombovanie cateringových vozíkov pri ich vykladaní z paluby lietadla, ak sú tieto na to usposobené.
- 4.3. Pečate zaplombovaných vozíkov sa nesmú na LETISKU odplombovať. V prípade náhodného porušenia pečate PASL a spoločnosti, ktoré vykladajú z lietadiel cateringové vybavenie okamžite informujú BEZP a zástupcu príslušnej leteckej spoločnosti.
- 4.4. Vyložené cateringové vybavenia a vrátený catering musí byť uložený vo FYTO v sériách podľa rôznych letov.

5. POSTUP PRI VYKONÁVANÍ DOHLADU (ak je dohodnutý)

- 5.1. Pri každej dodávke cateringu na palube zazmluvneného leteckého dopravcu, supervízor TWO WINGS skontroluje jej neporušenosť a pri jeho odovzdávaní leteckému personálu (vedúci kabíny) rieši prípadné nedostatky, nezrovnalosti a požiadavky na kompletnosť a kvalitu dodaného cateringu.

6. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 6.1. V prípade, že letecký dopravca má akékoľvek dodatočné požiadavky, nezrovnalosti a pod. týkajúce sa cateringu, obe strany sú povinné okamžite sa vzájomne informovať a zároveň konať.
- 6.2. Postupy pri doprave, preberaní a odkladaní cateringu, neupravené v tejto Prílohe č. 1 sa spravujú organizačnými normami LETISKA.
- 6.3. Všetci účastníci procesu dodávania, skladovania, prevzatia cateringového vybavenia do/z FYTO sú povinní v priestoroch FYTO udržiavať poriadok a nezanechávať žiadne zvyšky použitého vybavenia.

CENNÍK SLUŽIEB**LETISKO M.R.ŠTEFÁNKA - AIRPORT BRATISLAVA, a.s. (BTS)**

platný od 1. októbra 2011

	Služba	Jednotka	EUR
1.	Asistencia k službám obsluhy - lietadlo do 30t (MTOM) - lietadlo od 31t do 60t - lietadlo nad 61t	akcia akcia akcia	38 67 90
2.	Kvalifikovaný pracovník	1 hod	26,80
3.	Kotvenie lietadla	1 x	11
4.	Zarážky kolies lietadla	1 x	8
5.	Čistenie lietadla /vrátane materiálu + odpadu/ do 40 pax do 80 pax do 120 pax do 200 pax do 260 pax nad 261 pax	1 x 1 x 1 x 1 x 1 x 1 x	20 38 85 121 270 340
6.	Odvoz odpadu z lietadla po prírlete	1 x	4,50
7.	Dezinfekcia lietadla /bez ceny použitého materiálu/	sprostredkovanie	dodávateľská cena + 10%
8.	Identifikácia batožín na odbavovacej ploche	20 min	60
9.	Montážne schodíky	20 min	11
10.	Vypúšťanie toaliet – Fekálne vozidlo	1 x	30
11.	Toalety – doplnenie vody	1 x	26
12.	Plnenie pitnou vodou	1 x	26
13.	Plnenie systému lietadla dusíkom	1 fľaša	35
14.	Hustenie pneumatík lietadla - 1. pneumatika - každá ďalšia pneumatika	1 x	25 3
15.	Autobus po odbavovacej ploche	1 x	20
16.	Mikrobus po odbavovacej ploche - lietadlo do 4t MTOM - lietadlo od 5t MTOM	1 x 1 x	4 8
17.	Mikrobus Letisko – mesto – Letisko - kapacita do 8 sedačiek - kapacita do 12 sedačiek	1 x 1 x	30 40
18.	Čakanie autobus/mikrobus	20 min	7,60
19.	Sanitka – dovoz/odvoz pax	1x	10
20.	Naloženie/vyloženie pax	1 PAX	5,5
21.	Invalidný vozík	1 PAX	9
22.	Schody pre cestujúcich - pristavenie (max. 40min) - každých ďalších	1 x 20 min	55 18,30

23.	Vysokozdvížny vozík - do 3t		
24.	Teleskopický nakladač - do 7t - do 16 t	20 min	32
25.	Nakladací pás	20 min	62
26.	Paletový nakladač - do 7,5t - do 14t	20 min	130
27.	Paletový vozík	20 min	26
28.	Elektrický vozík / tiež motorový vozík - do 3,5t - nad 3,6t	20 min	86
29.	Prípojné vozíky na batožinu	20 min	104
30.	Kontajnerové vozíky	20 min	6
31.	Vysokozdvížna plošina - do 13m - do 27m	20 min	16
32.	Ťahanie lietadla - do MTOM 40t - od MTOM 41t do 250t	20 min	31
33.	Vytlačanie lietadla - do MTOM 40t - od MTOM 41t do 250t	1 x 1 x	4,50
34.	Autožeriav do 20t	1 x	10
35.	Pozemný el. zdroj - len spustenie jednotky APU alebo - motora (max. 10 min.) - chod za každých ďalších	20 min	48
36.	Elektrocentrála 220V	1 akcia	86
37.	Jet štartér	20 min	50,10
38.	Protipožiarna asistancia	1 x	90,60
39.	Likvidácia znečistenia palivom - do 50 kg použitého materiálu - veľký zásah	1 x 1 x	25
40.	Odnámrazovanie lietadla - odnámrazovacia kvapalina typ I. - odnámrazovacia kvapalina typ II. - teplá voda - odnámrazovacie zariadenie - technický ohrev motorov	20 min	45,30
41.	Dokumentácia nakladania (AMADEUS) - nákladný list - vloženie PNL do systému	20 min	80
42.	PIR – vyplnenie a administratíva - pátranie po BAG	1 akcia	33
43.	Sprostredkovanie rozvozu batožín v prípade nepravidielností	20 min	12
44.	Použitie tranzitného salónika	20 min	172
45.	Catering – použitie mechanizmu - vysokozdvížny vozík - vysokozdvížné vozidlo - Pick-up	20 min	45
46.	Čistenie a likvidácia nevratného materiálu	1x 1x	150
47.	Čistenie vratného materiálu	1 vozík	560

48.	Catering – inštalácia Konfigurácia lietadla - do 100 pax - do 199 pax - nad 200 pax	akcia akcia akcia	15 25 36
49.	Prekládka obrátkového cateringu Konfigurácia lietadla - do 100 pax - do 199 pax - nad 200 pax	akcia akcia akcia	26 38 85
50.	Catering materiál - ľad - plastová taška	1 kg 1 ks	1 0,2
51.	Služby FBO(Flight Business Operation) na GA (General Aviation) termináli	1PAX / prílet 1PAX /odlet	10 5
52.	Business salónik na GAT	1PAX / 2H každá ďalšia H	42 21
53.	Prenájom business salóniku na GAT (max 5 osôb)	prvá hod každá ďalšia hod každá ďalšia osoba	114 42 42
54.	Oddychová miestnosť pre posádku	1 osoba	5
55.	Check-in využitie systému CUTE - palubná vstupenka - batožinová visačka	1 PAX 1 PAX 1 PAX	0,28 0,07 0,06
56.	Prenájom check-in pultu	2 hod	60
57.	Vybavovací systém - AMADEUS - LH	1 PAX 1 PAX	0,25 0,35
58.	Riadenie vybavovania nákladu - po dobu - každých ďalších	20 min 20 min	31 16
59.	Handling zapísanej batožiny	1 PAX	0,81
60.	APIS procedúry	1 PAX	0,1
61.	Prekládka BAG z a/c do a/c s kapacitou - do 150 pax - od 151 do 250 pax - od 251 pax	akcia akcia akcia	86 143 350
62.	Vyloženie batožiny z lietadla, ak sa pax nedostaví na odlet	1 BAG každá ďalšia BAG	21 5
63.	Odpad z cateringu poskytovaného na letoch z tretích krajín mimo EU Plastická taška z osobitnou nálepkou	1 kg 1 ks	2,47 0,63
64.	Dodávka informácií (meteo, notam/snowtam, kontrola/korigovanie FLP)	1 balík	12
65.	Dodaná služba treťou stranou mimo nadštandardných a exkluzívnych tovarov a služieb		Dodateľská cena +10% min. však 10EUR
66.	Uskladnenie cateringu v chladiarenskom boxe	1 vozík / 1 hod 1 krabica / 1 hod	2,80 1,40
67.	Administratívny úkon, prefakturácia, zmena objednávky, sprostredkovanie, vystavenie dokladu na vyžiadanie	1 x	10

* zmena ceny podlieha cene od dodávateľa